

PAULA SILVA

Brasileira, 35 anos, solteira; residente em Angra dos Reis, Rio de Janeiro.

Formação Acadêmica

Pós-graduação em Editoração – O Mercado do Livro: IUPERJ, conclusão em 2015;
Letras (Português/Inglês): Universidade Estácio de Sá, conclusão em 2006.

Experiência profissional

Bravo Estúdios: revisora sênior de 2006 a 2015.

Bravo Studios: Globosat, HBO, FOX Latin America, National Geographic, Anima Mundi Festival.

Vetor Media: transcrição para SDH (Netflix).

4Estações: tradutora para legendagem eletrônica (Festival do Rio, Mostra de São Paulo).

Aw6: tradutora para legendagem.

Lectura: tradutora (HBO).

Réptil Editora: copidesque.

Arte A: tradutora e copidesque.

Digicast: tradutora para legendagem.

Silêncio Multimídia: tradutora para legendagem eletrônica.

Flash Traduções: instrutora em workshop com duração de 12 horas para formação de equipe de legendagem, janeiro de 2017.

Outros Cursos e Oficinas

Escrevedeira: Os Segredos da Vírgula, com Lucimara Carvalho, junho de 2020.

Cambridge Advanced: EC English School Bristol, de março a maio de 2018;

Atualização de Língua Portuguesa: Bravo Estúdios, em 2005, 2008, 2010 e 2012, com Ozanir Roberti.

Revisão Editorial e Copidesque: Estação das Letras, de abril a junho de 2009, com Alvanísio Damasceno;

Palestras sobre tradução literária: Academia Brasileira de Letras, em julho de 2011, com Aleksandar Jovanovic e Mamede Mustafa Jarouche;

A Tradução Literária, Teoria e Prática: POP, em março de 2011, com Paulo Henriques Britto;

Tradução para Legendagem: Bravo Estúdios, em 2006, com Andre Penido.

Idiomas

Inglês fluente: Nível C2 - Oxford Testing;

Espanhol intermediário: Casa de España;

Francês Básico: Aliança Francesa.

Informações adicionais

Programas utilizados para legendagem: Horse, SW e SoftNI; Microsoft Office e Libre Office.